

DARIO SCARINCI

TRADUCTION ET LOCALISATION
INTERPRÉTATION CONSECUTIVE ET DE LIAISON



DÉTAILS PERSONNELS



Portable : (+39) 3271144756
Adresse : Via M. Macera 5, 00019 Tivoli, Italie
Email : dario.scarinci@hotmail.com
LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/darioscarinci>
ProZ : <https://www.proz.com/profile/2517841>
Skype : kjades

PROFIL PERSONNEL



Passionné par les langues
Solide expérience dans des environnements internationaux et multiculturels

CAPACITÉS LINGUISTIQUES



Italien langue maternelle
Anglais: avancé (écrit et oral)
Français: avancé (écrit et oral)
Chinois: avancé (écrit et oral)
Russe: débutant

COMPÉTENCES INFORMATIQUES



Microsoft Word : niveau intermédiaire
OpenOffice Writer : niveau intermédiaire
MemoQ : niveau intermédiaire
OmegaT : niveau débutant

ÉDUCATION



Université de Rome 3
Rome, Italie, Sep 2002 – Déc 2007
Licence en Langues et Communication internationale

Université de Tianjin
Tianjin, Chine, Mars – Juin 2011
Cours de langue chinoise (niveau supérieur)

Université des Langues étrangères de Dalian
Dalian, Chine, Fév – Juin 2007
Cours de langue chinoise (niveau intermédiaire-supérieur)

“New China” magazine (*stage*)
Rome, Italie, Fév – Mai 2006
(traduction ZH→IT d'articles d'actualité, relecture, assistance linguistique générale aux collègues étrangers)

EXPÉRIENCES



Traducteur et interprète (indépendant)

Déc 2007 – Aujourd'hui

Domaines d'intérêt : localisation de jeux vidéo, diffusion scientifique, questions environnementales

Collaborations précédentes :

- CIG Grande Couronne Paris, France
(Traduction IT→FR d'articles d'actualité)
- Ghigalmmagina Rome/Venise, Italie
(Interprète de liaison EN↔IT, ZH↔IT, FR↔IT à l'occasion d'un festival d'art international)
- Parquet de la République Grosseto, Italie
(Traduction IT→ZH de documents officiels)
- Fédération italienne de pétanque Rome, Italie
(Interprétation de liaison IT↔ZH pour l'équipe nationale chinoise de pétanque)
- Association Europa Counselling Frascati, Rome
(Interprétation IT↔EN pour conférence)
- Autres projets non officiels
(Traduction FR→IT d'articles d'écologie ; traduction EN→IT d'extraits d'un livre d'histoire de l'art ; traduction IT→EN/FR d'une présentation d'une équipe de danse)

Interprète et assistant personnel du PDG

Shanghai Shengquan Industrial Co.
Shanghai, Chine, Juil 2015 – Juil 2018

Tâches :

- gestion des contacts avec institutions, sociétés et personnel étrangers (non-chinois)
- contacts avec les fournisseurs (chinois)
- gestion de documents sociétaires
- traduction ZH→EN, ZH→FR de documents sociétaires non officiels
- soutien linguistique pendant voyages officiels (interprétation de liaison EN↔ZH, FR↔ZH)
- autres tâches différentes

Autres expériences :

- Employé back office multilingue Mercury S.r.L. Shanghai, RPC, Juin 2014 – Jan 2015
- Analyste de données, section française Thomson Reuters Europe Gdynia, Pologne, Oct 2012 – Mai 2013
- Hôte événementiel et interprète Auditorium Parc de la Musique de Rome Rome, Italie, Mai 2008 – Jan 2011